



Lesetage 2017

13. bis 17. November 2017

„Bücher lesen heißt, wandern
gehen in ferne Welten ...“
Jean Paul

Stundenentwurf "Digitale Hieroglyphen"

Zeitbedarf: ca. 1 Doppelstunde; bei Variante "International" 2 Doppelstunden

In diesem Projekt übersetzen SuS verbale Texte in Emojis, also die Smileys, die sie täglich in ihren Chats verwenden.

Was Sie benötigen

- 1 Smartphone mit Internetzugang und ohne vorinstallierter App "WhatsApp" - kaufen Sie hierzu aus Datenschutzgründen am besten eine Karte mit ein wenig Datenvolumen und automatischem Vertragsende im Elektrogeschäft (für etwa 10€)
- 1 Computer mit Internetzugang und Beamer
- Kopien von Texten, die der Altersgruppe entsprechen; wir empfehlen:
 - 5. und 6. Klasse: Märchen und Fabeln
 - 7. Klasse: Balladen
 - 8. und 9. Klasse: Jugendbuch
 - 10. Klasse: Klassische Dramen

Vorbereitung

- Legen Sie Ihre neue SIM-Karte in das Smartphone ein und aktivieren Sie diese (Anleitungen dazu erhalten Sie beim Kauf der Karte).
- Installieren Sie auf dem Smartphone die App "WhatsApp" und aktivieren Sie sie (Die Anleitung dazu erscheint auf Ihrem Bildschirm).
- Öffnen Sie den Browser des Computers, also Firefox, Chrome oder Internet Explorer und gehen Sie auf die Seite <http://web.whatsapp.com>
- Öffnen Sie WhatsApp auf Ihrem Smartphone und tippen Sie auf die drei kleinen Punkte in der oberen rechten Ecke. Wählen Sie dort "WhatsApp Web" und scannen Sie den QR-Code im Browser. Auf dem Bildschirm erscheint nun der Chat auf WhatsApp. Es könnte die Meldung erscheinen, dass Ihr Handy eine aktive Internetverbindung braucht. Diese Meldung verschwindet nach einiger Zeit, spätestens, wenn Sie die ersten Nachrichten bekommen.
- Öffnen Sie das Programm "prezi.exe" aus dem Ordner "Digitale Hieroglyphen", den Sie von unserer Webseite heruntergeladen haben.

Wichtig: Sie müssen berechtigt sein, Programme auf diesem Computer auszuführen! **Verschieben Sie das Programm auf keinen Fall, da es auf die restlichen Ordnerinhalte zugreifen muss!**

Einstieg ca. 30 Minuten

Was sind Hieroglyphen? Was ist Digitalisierung? Was sind Emojis und was ist der Unterschied zwischen Emojis und Emoticons? Die Präsentation führt Sie durch diese Fragen und gibt die entsprechenden Antworten.

- Im ersten Frame (Folie) der Präsentation ist nur ein Willkommensscreen. Die SuS können raten, worum es in dieser Stunde gehen könnte.
- Frame 2 zeigt ägyptische Hieroglyphen.
- Frame 3 zeigt die Definition von "Digitalisierung" von Wikipedia - gleichen Sie hier Ihre Antwort dem Wissensstand der Klasse an ("Alles, was auf Bildschirmen passiert" funktioniert i.d.R. gut).
- Frame 4 zeigt Emoticons: Gesichter, die aus Buchstaben und Zeichen bestehen.
- Frame 5 zeigt Emojis: Bilder von Gesichtern und Gesten.
- Frame 6: "Emoji" kommt aus dem Japanischen und bedeutet "Bildschriftzeichen."
- Frame 7: Emojis sind viel mehr als Gesichter. Die SuS können raten, wie viele es gibt.
- Frame 8: Je nach Plattform gibt es zwischen 900 und 1100 Emojis. Wie viele Wörter braucht man, um eine Sprache zu sprechen?
- Frame 9: Kurze Pause für Fragen bis hier. Welche Texte sind hier übersetzt?
 - Frame 10: Der Wolf und die sieben Geißlein
 - Frame 11: Die drei kleinen Schweinchen
 - Frame 12: Faust
 - Frame 13: Man kann auch ganze Textstellen übersetzen
- Frame 14: Oder Filme - Der Herr der Ringe
- Frame 15: Oder Bücher - Moby Dick
- Frame 16: Das sieht dann so aus.
- Frame 17: Jetzt geht's los - Holt eure Smartphones raus!
- ab Frame 18: s. Präsentation

Das Projekt ca. 50 Minuten

- Klassen 5 und 6: Schreibt eine Nachricht aus Emojis, in der Ihr Märchentitel in Bilder übersetzt. Schreibt dann noch eine Nachricht mit einer Zusammenfassung in Emojis!
- Klasse 7: Übersetzt jeweils den Titel in einer Nachricht und schreibt dann eine Nachricht pro Strophe als Übersetzung!
- Klasse 8/9: Sucht geeignete Textstellen, übersetzt Titel und Textstelle
- Klasse 10: Übersetzt den Dialog!

Hilfestellungen:

- Wenn ihr zu einem Wort kein Emoji findet, überlegt euch, ob man es durch ein anderes Wort ersetzen kann!
- Macht eine Geste zu Wörtern, zu denen ihr keine Übersetzung findet, dann fällt euch eher etwas ein (z.B. "stark" - Muskeln im Arm anspannen; "hören" - Hand ans Ohr halten)!
- Verändert die Reihenfolge der Wörter, um Zusammenhänge zwischen den Emojis klar zu machen!

Die Übersetzungen der einzelnen Gruppen erscheinen nun auf dem Bildschirm in der WhatsApp-Weboberfläche. Nachdem jede Gruppe zumindest einen Teil übersetzt hat, können Sie die Übersetzungen besprechen: Eine Gruppe liest jeweils Ihre Textstelle vor, bzw. sagt, was sie übersetzt hat und zeigt und erklärt, warum sie so übersetzt hat.

Abschluss ca. 10 Minuten

Wo hattet ihr besondere Schwierigkeiten? Bei abstrakten oder konkreten Wörtern? Welche Wortarten können nicht durch Emojis ersetzt werden? Können wir irgendwann zu einer Schriftsprache ohne Buchstaben zurückkehren oder ist das nicht möglich? Gibt es Sprachen, in denen es keine Buchstaben gibt?

Variante "International"

Besonders starke SuS können in einer Doppelstunde Texte in einfaches Deutsch übersetzen und in einer nächsten Doppelstunde zusammen mit SuS der internationalen Klasse übersetzen

Allgemeine Hinweise

Am Anfang wird in diesem Projekt extreme Unruhe entstehen. Das ist völlig normal. Nach einigen Minuten fangen aber die ersten SuS an, ehrgeizig zu werden und arbeiten konzentriert.

Sie sollten nach dem Projekt alle Chats und Kontakte löschen, da Sie sonst später Profilbilder u.ä. der SuS sehen können.

Beispiellösungen aus der Ernst-Haeckel-Schule

Jahrgang 7: Balladen

	<p>Hat der alte Hexenmeister sich doch einmal wegbegeben! Und nun sollen seine Geister auch nach meinem Willen leben. Seine Wort und Werke merkt ich und den Brauch, und mit Geistesstärke tu ich Wunder auch.</p>		<p>Seht, er läuft zum Ufer nieder, Wahrlich! ist schon an dem <u>Flusse</u>, und mit Blitzzesschnelle wieder ist er hier mit raschem Gusse. Schon zum zweiten Male! Wie das Becken schwillt! Wie sich jede Schale voll mit Wasser füllt!</p>
--	--	--	--

Jahrgang 8/9: Jugendbuch

	<p>Die Glocken bimmeln, bimm-bamm Ich liege hier stramm Bin wunderbar ausgestattet Schwarzer Anzug, weißes Hemd Saubere und gecremt In roten Rosen arrangiert So liege ich hier allein Langsam versteift mein Bein</p>		<p>Glaub mir, Schatzlein, jetzt ist es echt Ich fühl mich gar nicht so schlecht Zum Lachen gibt es nichts mehr Die Flasche ist leer Überall flammt Kerzenlicht Statt weißer Mäuse stehen hier Englein im Spalier Delirium ist es nicht</p>
--	--	--	--

Jahrgang 10 Variante "International": Drama

	<p>Bist du nicht Romeo, ein Montague?</p> <p>Nein, Holde, keines, wenn dir eins missfällt</p> <p>Wie kamst du her? o sag mir, und warum? Die Gartenmau'r ist hoch, schwer zu erklimmen; Die Stätt ist Tod, bedenk nur wer du bist, Wenn einer meiner Vettern dich hier findet.</p>
--	--